

АЛАБЕТУТУ АЯНФЕОЛУВА

Переводчик EN↔RU | AI-тренер | Специалист по машинному обучению / обработке Генетических данных

☎ +7 (987) 509-98-18	📍 Новосибирск, Россия
✉ ayanfe4luv@gmail.com	🌐 https://novosibirsk.hh.ru/resume/7f1ad8a2ff0b7437110039ed1f706d57796333
	linkedin.com/in/ayanfe4luv

КЛЮЧЕВЫЕ КВАЛИФИКАЦИИ

- ✓ **Английский язык: C2 (носитель)** — подтверждён сертификатом TEFL
- ✓ **Опыт письменного перевода: 3+ года** — En↔Ru, En→Fr (научные, медицинские, технические тексты)
- ✓ **Опыт работы с AI/LLM: 2+ года** — промпт-инжиниринг, создание датасетов, обучение моделей, AI-контента
- ✓ **Научные публикации на русском и английском языках**

ОПЫТ РАБОТЫ С AI И НЕЙРОСЕТЯМИ

UREKA Biotec | Omicslogic Africa

AI-специалист | Разработчик контент-пайплайнов • 2024 — настоящее время

- **Разработка многоступенчатых LLM-пайплайнов** для генерации персонализированного образовательного контента
- **Промпт-инжиниринг и API-оркестрация** — создание эффективных промптов для обучения нейросетей
- **Создание датасетов** для тестирования и обучения систем машинного перевода и генерации текстов
- **Оценка и редактирование генераций нейросети** — контроль качества AI-контента
- Автоматизированное секвенирование контента для образовательных платформ

SKRIND Biotec (R&D)

Data Scientist • Январь 2023 — Май 2025

- Построение предиктивных моделей и алгоритмов машинного обучения
- Применение компьютерного зрения для анализа данных
- Идентификация источников данных и автоматизация процессов сбора

ОПЫТ ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Фриланс-переводчик

Переводчик En↔Ru, En→Fr • Июнь 2022 — настоящее время

Объём выполненных работ:

- **500+ страниц** научных и медицинских текстов (биология, генетика, фармакология)
- **200+ страниц** технической документации (IT, Data Science)
- **100+ страниц** образовательных материалов и учебных программ

Тематики переводов:

- Научные статьи по молекулярной биологии, генетике, вирусологии
- Медицинская документация, клинические исследования
- Техническая документация по машинному обучению и анализу данных
- Образовательные курсы и учебные материалы

Ключевые навыки:

- Точный перевод с сохранением смысла, тона и стиля оригинала

- Редактирование и корректура чужих переводов
- Работа со специализированной терминологией
- Соблюдение дедлайнов при высоком объёме работы

Научные публикации (двуязычные)

- Соавторство в научных статьях по биоинформатике (Pine Biotech Inc., ФИЦ ФТМ)
- Подготовка научных материалов на русском и английском языках
- Перевод и адаптация исследовательской документации для международных проектов

ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ОПЫТ

Преподаватель английского языка

9+ лет опыта в школах и университетах России

- Школа 21, Новосибирск — классы 4-11 (2024 — н.в.)
- НГПУ — преподаватель биоинформатики для студентов (2024-2025)
- Муниципальная школа №5, Новосибирск (2023 — 2024.)
- НГУЭУ — преподаватель для студентов (2022-2023)
- Rostum Academy, GO! English, Heathrow Schools (2016-2021)

ОБРАЗОВАНИЕ

Кандидат наук (в процессе) — ФИЦ ФТМ, НИИ Вирусологии, Новосибирск (2027)

Data Science — WorldQuant University, США (2022)

Магистр молекулярной биологии и генетики — Пензенский гос. университет (2018)

Бакалавр микробиологии — Университет Лагоса, Нигерия (2014)

СЕРТИФИКАТЫ

- **Professional TEFL Certificate (2023)** — подтверждение уровня C2
- Microsoft Certified Educator (2020)
- 365 Data Science Program
- H3ABioNet Pan-African Bioinformatics Training

НАВЫКИ

Языки: Английский — C2 (носитель) Русский — свободно Французский — хороший пользователь	Технические: Python, R, SQL, Perl, Bash, Linux-экосистемы, Streamlit LLM, промпт-инжиниринг, API-оркестрация, Машинное обучение, NLP, Computer Vision, Translation SDK
--	--

ДОПОЛНИТЕЛЬНО

Гражданство: Россия & Нигерия

Готовность: Удалённая работа, гибкий график, полная или частичная занятость

Оборудование: Windows 11, стабильный интернет 100+ Мбит/с, смартфон Android